

# all models

Gebrauchsanweisung

**Stirnspiegel und Stirnlampen**

Instructions

**Head mirrors and head lamps**

Mode d'emploi

**Miroirs frontaux et lampes frontales**

Instrucciones para el uso

**Frontoespejos y frontoluces**

Инструкция по эксплуатации

**Налобные зеркала и налобные осветители**

Istruzioni per l'uso

**Lampade frontali e specchi frontali**



CE

 **Riester**

## Inhaltsverzeichnis

1. Wichtige Information zur Beachtung vor Inbetriebnahme	Seite
2. Stirnlampen und Stirnspiegel	05
3. Ersatzteile	05
4. Technische Daten	10
5. Wartung	10
6. Entsorgung	11
Garantie	11
	52

## Table of Contents

1. Important information to be observed before operation	Page
2. Headlights and head mirrors	13
3. Replacement parts	13
4. Technical data	18
5. Maintenance	18
6. Disposal	19
Warranty	19
	52

## Sommaire

1. Informations importantes à lire attentivement avant utilisation	Page
2. Lampes frontales et miroirs frontaux	21
3. Pièces de rechange	21
4. Caractéristiques techniques	26
5. Maintenance	26
6. Elimination	26
Garantie	27
	53

## Índice

1. Información importante que debe tenerse en cuenta antes del uso	Página
2. Lámparas frontales y espejos frontales	29
3. Accesorios	29
4. Datos técnicos	34
5. Mantenimiento	34
6. Eliminación de residuos	35
Garantía	35
	53

## Содержание

1. Важная информация для прочтения перед использованием	стр.
2. Галобные осветители и зеркала	37
3. Вспомогательные части	37
4. Технические характеристики	42
5. Техническое обслуживание	42
6. Утилизация	43
Гарантия	43
	54

## Sommario

1. Informazioni importanti da leggere prima dell'uso
2. Lampade frontali e specchi frontali
3. Pezzi di ricambio
4. Dati tecnici
5. Manutenzione
6. Smaltimento  
Garanzia

Pagina

45

45

50

50

50

51

55



**Achtung Bedienungsanleitung beachten!**



**Gerät der Schutzklasse II**



**Achtung:  
Nicht in den Strahl blicken.**



**Achtung:  
Gebrauchte elektrische und elektronische Geräte sollten nicht in den normalen  
Hausmüll gelangen sondern gemäß nationaler bzw. EU- Richtlinien separat entsorgt werden.**



**Typ B**



**Nicht im Freien verwenden**



**Wechselstrom**



**Gleichstrom**



**LED Licht  
Nicht in den Strahl blicken  
Klasse 2 LED**



**LED Licht  
Klasse 1 LED**

## 1. Wichtige Informationen zur Beachtung vor Inbetriebnahme

Sie haben ein hochwertiges **Riester** Produkt erworben, welches entsprechend der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte hergestellt wurde und ständigen strengsten Qualitätskontrollen unterliegt. Die hervorragende Qualität wird Ihnen zuverlässige Diagnosen garantieren.

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch, und bewahren Sie sie gut auf.

Sollten Sie Fragen haben, stehen wir, oder der für Sie zuständige Vertreter für **Riester** Produkte, Ihnen jederzeit gerne zur Verfügung. Unsere Adresse finden Sie auf der letzten Seite dieser Gebrauchsanweisung. Die Adresse unseres Vertreters erhalten Sie gerne auf Anfrage.

Bitte beachten Sie, dass alle in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Instrumente ausschließlich für die Anwendung durch entsprechend ausgebildete Personen geeignet sind.

Bitte beachten Sie ferner, dass die einwandfreie und sichere Funktion unserer Instrumente nur dann gewährleistet wird, wenn sowohl die Instrumente als auch deren Zubehör ausschließlich aus dem Hause **Riester** verwendet werden.

## Hinweise zur elektromagnetischen Verträglichkeit

Es gibt derzeit keine Hinweise darauf, dass während der bestimmungsgemäßen Anwendung der Geräte elektromagnetische Wechselwirkungen mit anderen Geräten auftauchen können.

Dennoch können unter verstärktem Einfluss ungünstiger Feldstärken, z.B. beim Betrieb von Funktelefonen und radiologischen Instrumenten, Störungen nicht vollständig ausgeschlossen werden.

## 2. Stirnlampen und Stirnspiegel

### 2.1. Zweckbestimmung

Die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Stirnlampen und Stirnspiegel wurden zur Beleuchtung bzw. Ausleuchtung der zu untersuchenden Körperstellen hergestellt.

### 2.2. Stirnlampen und Stirnspiegel Vorbereitung zur Inbetriebnahme

#### Achtung!

Die Untersuchungsleuchte nicht für Augenuntersuchungen verwenden.

Es besteht evtl. die Gefahr der Entzündung, wenn das Gerät in Anwesenheit von brennbaren Gemischen von Arzneimitteln mit Luft bzw. mit Sauerstoff, Lachgas oder Anästhesiegasen betrieben wird!

### 2.3 Inbetriebnahme und Funktion

#### 2.3.1 Einstellen des Stirnbandes

**Das Einstellen des Stirnbandes ist bei allen Modellen gleich.**

Alu-Drehknopf im Gegenuhrzeigersinn lösen. Stirnband anpassen und durch drehen des Drehknopfes im Uhrzeigersinn in der gewünschten Position fixieren.



### 2.3.2 Einstellen des Lampenkopfes ri-focus® LED

Individuelle Voreinstellung des Lampenkopfes mit dem flexiblen Lampenarm  
Bild 1 parallel zum Strahlengang der Augen.

Individuelle Feineinstellung des Lampenkopfes mit dem flexiblen Lampenarm

#### **Achtung!**

**Der biegsame Leuchtenarm sollte nicht zu eng gebogen werden, da dies zu einer vorzeitigen Materialermüdung führen könnte.**

**Beim Erreichen des spürbaren Anschlags ist ein Weiterdrehen zu unterlassen, da dies sonst zu einer Beschädigung der Lampe führt.**



#### **clar N 55 mm**

Kunststoffdrehknopf am Gelenk lösen, Spiegel einstellen und Knopf wieder festdrehen.



### 2.3.3 Einsetzen der Batterien bzw. der Accus ri-focus® LED und clar N

Um das Batteriefach zu öffnen Drücken Sie die beiden Druckknöpfe und ziehen Sie den Batteriefachdeckel nach oben ab.



Polarität Batterien Typ AAA  
bzw. Accus Typ AAA



Polarität Batterien Lithium CR 123A

**Achtung: Es ist unbedingt auf die richtige Polarität zu achten.**



Batteriefachdeckel in die Führungsschienen (1) des Batteriefaches einführen und bis zum einrasten nach unten schieben.

### 2.3.4 Ein und Ausschalten ri-focus® LED und clar N

Einfaches Ein und Ausschalten am Batteriefach.



### 2.3.5 Batteriefachdeckel

Batteriefachdeckel für Batterien und  
Akkus Typ AAA (4 Stück)



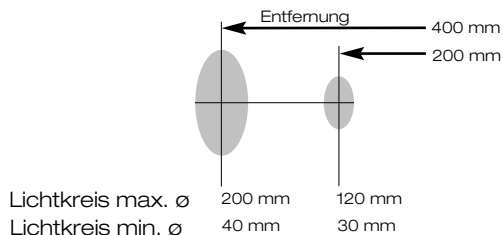
Batteriefachdeckel für  
Batterien Typ CR123 (2 Stück)



**Achtung:** Stellen Sie sicher, dass Sie den richtigen Batteriefachdeckel benutzen da ansonsten keine Funktion besteht.

### 2.3.6 Fokussierung ri-focus® LED

Die Fokussierung erfolgt durch Drehen des vorderen Lampenkopfes.



### clar N 55

Manuelle Bewegung der Lampenfassung zum Spiegel hin und vom Spiegel weg.

### 2.3.7 Anbringen der Stirnlampe/ des Stirnspiegels ri-focus® LED

Der Lampenkopf ist fest mit dem Stirnband verbunden und kann nur in Verbindung mit dem Stirnband ausgetauscht werden.

### clar N

Durch Öffnen der Kunststoffschraube wird die sich am Stirnband befindliche Klemmeinheit so weit geöffnet, bis sich das Kugelgelenk am Spiegel einsetzen lässt. Fixieren des Spiegels durch Festdrehen der Kunststoffschraube am Stirnband.

### Achtung!

Vor dem Wechseln des kompletten Spiegels muss der elektrische Stecker, welcher sich am Gelenk der Lampe befindet, abgezogen werden. Nachdem der Spiegel gewechselt wurde, wird der Stecker wieder eingesteckt. Sollte die Lampe nach Einstecken des Kabels nicht funktionieren, muss der Stecker um 180° versetzt eingesteckt werden.

### Achtung!

- Fassen Sie niemals die Lampen während des Betriebes an. Sie können sehr heiß werden!
- Achten Sie beim Modell **ri-focus® LED** darauf, dass Sie während des Betriebs nur den Ring vorne am Lampenkopf oder den Griff hinten am Lampenkopf anfassen. Alle anderen Teile können sich stark erwärmen.
- Beim Modell **clar N** können Sie folgende Teile während des Betriebes berühren: die Plastikschale am Spiegel, den Stellknopf und den Schwenkarm.





### 2.3.8 Lampen

#### Auswechseln der Lampe

##### clar N 55

Lampe mit Hilfe des verstellbaren Lampengelenks vom Spiegel wegdrehen (Abstand vergrößern). Lampe kann dann herausgedreht und eine neue Lampe eingedreht werden.

**Achtung!** Lassen Sie die Lampen vor dem Lampenwechsel zuerst einige Zeit abkühlen!



### 2.3.9 Inbetriebnahme des Ladegerätes

#### ri-focus® LED und clar N 55

Stecken Sie das Ladegerät in die Netzsteckdose, dann stellen Sie die Verbindung mit dem Batteriefach her. Ist die Verbindung zum Batteriefach hergestellt, leuchtet die Ladeanzeige des Ladegerätes, und die Akkus werden geladen.

**Ladezeit:** Erstladung min. 24 H

Folgeladung über Nacht oder nach Bedarf möglich.



#### **Achtung:**

- Es dürfen mit diesem Ladegerät nur die handelsüblichen Akku´s Typ AAA aufgeladen werden. Ein Aufladen nicht aufladbarer Batterien kann zur Zerstörung der Batterien oder des Ladegeräts führen.
- Das Ladegerät darf nur in geschlossenen Räumen verwendet werden.
- Entfernen Sie das Gerät aus der Steckdose, wenn es nicht gebraucht wird.
- Gerät bei Beschädigung des Gehäuses oder des Netzsteckers nicht in Betrieb nehmen.
- Gerät nicht öffnen.
- Sollten Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen oder auf Reisen mitnehmen, entfernen Sie bitte die Batterien bzw. Akkus aus dem Batteriefach
- Neue Batterien sollten dann eingelegt bzw der Akku sollte aufgeladen werden, wenn die Lichtintensität des Instrumentes schwächer wird und die Untersuchung beeinträchtigen könnte.
- Um eine optimale Lichtausbeute zu erhalten, empfehlen wir, beim Batteriewechsel immer neue hochwertige Batterien einzulegen.

### 2.3.10 Technische Daten

Bezeichnung	Spannung	Stromstärke	durchschnittliche Lebensdauer
Lampe für <b>clar N</b> Vakuum 55 mm	6 V	0,4 A	ca. 220 h
Lampe für <b>clar N</b> LED 55 mm	6 V	0,35 A	ca. 15.000 h
LED für <b>ri-focus®</b> LED	6 V	0,525 A	50.000 h

### 2.3.11 Auswechseln des Stirnbandpolsters

Die Schaumstoffpolsterung kann einfach vom Klettband abgezogen werden und durch ein neues Schaumstoffpolster ersetzt werden.



### 2.3.12 Pflegehinweise

#### Allgemeiner Hinweis

Die Reinigung und Desinfektion der Medizinprodukte dient zum Schutz des Patienten, des Anwenders und Dritter und zum Werterhalt der Medizinprodukte.

Aufgrund des Produktdesigns und der verwendeten Materialien, kann kein definiertes Limit von max. durchführbaren Aufbereitungszyklen festgelegt werden. Die Lebensdauer der Medizinprodukte wird durch deren Funktion und den schonenden Umgang bestimmt.

Defekte Produkte müssen vor Rücksendung zur Reparatur den beschriebenen Wiederaufbereitungsprozess durchlaufen haben.

#### Reinigung und Desinfektion

Stirnspiegel und Stirnlampen können außen mit einem feuchten Tuch gereinigt werden bis optische Sauberkeit erreicht ist. Wischdesinfektion nach Vorgaben des Herstellers des Desinfektionsmittels. Es sollten nur Mittel mit nachgewiesener Wirksamkeit unter Berücksichtigung der Nationalen Anforderungen zur Anwendung kommen.

Nach der Desinfektion Abwischen des Instrumentes mit einem feuchten Tuch um mögliche Desinfektionsmittelreste zu entfernen.

#### Achtung!

Legen Sie die Stirnspiegel und Stirnlampen niemals in Flüssigkeiten!

Der Artikel ist für maschinelle Aufbereitung und Sterilisation nicht freigegeben. Es kommt hierbei zu irreparablen Schäden!

## 3. Ersatzteile

#### LED Beleuchtung

Art. Nr. 11302      Lampen 6 V für **clar N** LED

#### Standardbeleuchtung:

Art. Nr. 11301      Pack. à 6 St. Lampen 6 V für **clar N** Vakuum

## 4. Technische Daten

Modelle:            **clar N** Vakuum 55 mm, **clar N** LED 55 mm  
                         **ri-focus®** LED

Energiequelle:     Siehe Hinweise auf dem jeweiligen Netzgerät bzw. auf den Batterien, Akkus

Ausgangswerte:   Entsprechend den Angaben auf den Netzgeräten bzw. den eingesetzten Batterien

Arbeitstemperatur: +10 bis +40°, relative Luftfeuchtigkeit zwischen 30 und 75% (nicht kondensierend)

Ort der Aufbewahrung: -5°C bis 50°C, bis zu 85% relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend

## **5. Wartung**

Die Instrumente und deren Zubehör bedürfen keiner speziellen Wartung.

Sollte ein Instrument aus irgendwelchen Gründen überprüft werden müssen, schicken Sie es bitte an uns oder an einen autorisierten RIESTER Fachhändler in Ihrer Nähe, den wir Ihnen auf Anfrage gerne benennen.

## **6. Entsorgung**

Bitte beachten Sie, dass Batterien und Elektrogeräte speziell entsorgt werden müssen. Informationen hierzu erhalten Sie bei der kommunalen Sammelstelle.

Hersteller: siehe letzte Seite dieser Gebrauchsanweisung



**Caution: Observe the operating instructions**



**Device belongs to protective class II**



**Attention:  
Do not stare into the beam**



**Attention: Dispose of the device in accordance with valid regulations**



**Type B**



**Not for outdoor use**



**Alternating current**



**Direct current**



**LED light  
Do not stare into the beam  
Class 2 LED**



**LED Light  
Class 1 LED**

## 1. Important information to be observed before operation

You have purchased a high quality **Riester** product, which has been manufactured according to the Directive 93/42/EEC for medical devices and is subject to the strictest quality controls at all times. The outstanding quality is a guarantee for reliable diagnosis. Please read the Instructions for Use carefully before operating the unit and keep them in a safe place.

If you should have any questions, we or your responsible **Riester** product representative are available to answer queries at any time. Our address can be found on the last page of these Instructions for Use. The address of our sales representative will be provided upon request.

Please note that the instruments described in these Instructions for Use are only to be used by suitably trained personnel.

The user should ensure that the instrument is working safely and is in good condition before use.

Furthermore, please note that the perfect and safe functioning of our instruments is only guaranteed when both the instruments as well as the accessories used are from **Riester**.

### Remarks on electromagnetic tolerability

There are currently no indications that electromagnetic interactions with other devices can occur when this device is used correctly. However, interference cannot be completely excluded under the strong influence of unfavourable field strengths, e.g. when operating a cell telephone and from radiological instruments.

## 2. Headlights und head mirrors

### 2.1. Intended use

The headlights and head mirrors described in these Instructions for Use have been manufactured to illuminate or throw light on the areas of the body to be examined.

### 2.2. Headlights and head mirrors

#### Preparation prior to operation

#### Attention!

- Don't use the examination light for eye-examination
- There may be a risk of gas ignition when the light is used in the presence of inflammable drug mixtures such as air and/or oxygen or laughing gas!

### 2.3 Putting into initial service and function

#### 2.3.1 Adjusting the headband

**The adjustment of the headband is the same for all models.**

Loosen the aluminium turning knob in a counter-clockwise direction. Adjust the headband and fix it in the required position by turning the knob clockwise.



### 2.3.2 Adjusting the lamp head ri-focus® LED

Individual adjustment of the lamp head with the flexible light arm: see Picture 1 parallel to the optical path of the eyes.

Individual fine adjustment of the lamp head (during the examination) with the flexible light arm

#### **Caution!**

**The flexible arm of the light should not be bent in a too small radius in order to prevent premature material fatigue.**

**Don't continue with focussing when you realize the stop as this can damage the lamp.**



ri-focus® LED

### **clar N 55 mm**

Loosen the plastic turning knob on the joint, adjust the mirror and tighten the knob again.



clar N 55 mm

### 2.3.3 Fitting batteries or rechargeable batteries ri-focus® LED und clar N

In order to open the battery compartment, press the two push buttons and pull off the cover of the battery compartment



Polarity of batteries type AAA  
or rechargeable batteries Type AAA



Polarity of batteries lithium CR 123A

**Attention: It is important to ensure that the polarity is correct.**



Push the battery compartment cover back into the tracks of the battery compartment and push downwards until it snaps into place.

### 2.3.4 Switching on and off ri-focus® LED und clar N

Simple on-off switch located on the battery compartment.



### 2.3.5 Battery case cover

Battery case cover 1 is for  
batteries/accus type AAA (4 pieces)



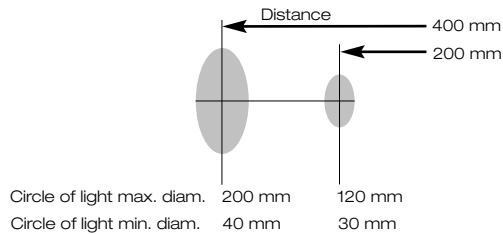
Battery case cover 2 is for  
batteries/accus type Lithium  
CR123A 2 pieces)



**Attention!** Please take care that there is no function if the wrong battery case cover is used.

### 2.3.6 Focussing ri-focus® LED

Focus by turning the front lamp head.



### clar N 55

Manually moving the lamp fixture towards and away from the mirror.

### 2.3.7 Attaching the headlight / the head mirror ri-focus® LED

The lamp head is firmly fixed to the headband and can only be exchanged together with the headband.

### clar N

By opening the plastic screw, the clamping unit located on the headband is opened up until the ball-and-socket joint on the mirror fits. Attach the mirror by turning the plastic screw tightly on the headband.



### Attention!

Before exchanging the complete mirror, the electric plug located on the joint of the lamp has to be pulled out. After the mirror has been exchanged, the plug can be pushed back in again.

If the lamp does not function after plugging the cable back in again, the plug has to be rotated 180° and plugged in again.

### Attention!

- Never touch the lamps during use.  
They can get very hot!
- In the case of model **ri-focus® LED** only touch the ring at the front of the lamp head or the grip at the rear of the lamp head during operation. All other parts can heat up considerably.
- In the case of **clar N** model, you can touch the following parts during operation: the plastic shell on the mirror, the adjusting knob and the swivel arm.



### 2.3.8 Lamps

#### Exchanging the lamp

##### clar N 55

Turn the lamp away from the mirror with the help of the adjustable lamp joint (enlarge the clearance). The lamp can then be unscrewed and a new lamp screwed back into place.

**Attention!** Allow the lamp to cool down first before exchanging the lamp!



### 2.3.9 Operation of the battery charger

#### ri-focus® LED and clar N 55

Plug the charger into the mains socket and then connect it to the battery compartment. As soon as a connection to the battery compartment has been made, the charging indicator of the unit lights up and the rechargeable batteries will be charged up.

**Charging time:** First charge minimum 24 hours.  
Following charges are possible over night or as required.



#### Attention:

- Only commercially available rechargeable batteries Type AAA may be charged with this charging device.
- Charging non-rechargeable batteries may lead to the destruction of the batteries or the charging device.
- The charging device may only be used in closed rooms.
- Remove the device from the mains point when not in use.
- Do not operate, if either the case or the mains plug is damaged.
- Do not open the device.
- If the device is not used for a longer period of time or is to be taken with when travelling, please remove the batteries or the rechargeable batteries from the battery compartment
- New batteries should be used or the rechargeable batteries should be charged up, if the light intensity of the instrument becomes weaker and could compromise examination results.
- In order to obtain an optimal light yield, we recommend the use of new, high quality batteries when exchanging batteries.

### 2.3.10 Technical data

Description	Voltage	Amperage	Average service life
Lamp for <b>clar N</b> vacuum 55 mm	6 V	0,4 A	approx. 200 hours
Lamp for <b>clar N</b> LED 55 mm	6 V	0,35 A	approx. 15.000 hours
LED for <b>ri-focus®</b> LED	6 V	0,525 A	approx. 50.000 hours

### 2.3.11 Exchanging the headband padding

The foam padding can be simply removed from the Velcro and replaced by new foam padding.



### 2.3.12 Instruction for care

#### General information

The goal of cleaning and disinfection of medical products is the protection of patients, users and third persons and conserving the value of the medical products. On account of the product design and the used material, no defined limit of maximum processing cycles can be fixed. The lifetime of the medical products depends on their function and on a appropriate treatment of the devices. Before returning faulty products for repair they must have gone through the described reprocessing process.

#### Cleaning and disinfection

Head mirrors and headlights can be cleaned outside with a humid cloth until optical cleanness is given.

Wipe disinfection according to the regulations given by the disinfectant manufacturer. Only disinfectants with approved efficiency and in accordance with the national standards can be used.

After disinfection the device must be cleaned with a humid cloth to remove all possible deposits of disinfectants.

#### Caution!

Never place the head mirror and headlights in liquid!

The items are not permitted for machine cleaning and sterilisation as they will be damaged!

## 3. Replacement parts

#### LED illumination

Art. No. 11302      Lamps 6 V for **clar N** LED

#### Standard illumination:

Art. No. 11301      Pack of 6 lamps à 6 V for **clar N** vacuum

## 4. Technical data

Models:            **clar N** vacuum 55 mm, **clar N** LED 55 mm  
                      **ri-focus®** LED

Energy sources:    See remarks on the respective mains device or on the batteries, rechargeable batteries

Initial values:     According to the details on the mains devices or the batteries used

Working temperature: +10 to +40°, relative air humidity between 30 and 75% (non-condensing)

Storage location:   -5°C to 50°C, up to 85% relative air humidity, non-condensing

## 5. Maintenance

The instruments and their accessories do not require any special maintenance. If an instrument has to be checked for

any reason, send it to us or to an authorised **Riester** dealer near you, whom we shall be pleased to name upon request.

## **6. Disposal**

Please note that batteries and electrical appliances have to be disposed of in a special way. You can obtain information about this from municipal collection points.

Manufacturer: see last page of these Instructions for Use.



**Attention: Veuillez suivre le mode d'emploi**



**Appareil de classe de protection**



**Attention:  
ne pas regarder directement dans la lumière**



**Attention: Les dispositifs électriques et électroniques usagés ne doivent pas être éliminés avec les déchets domestiques non triés et doivent être collectés séparément conformément à la réglementation nationale/européenne en vigueur.**



**Pièce d'utilisation de type B**



**Ne peut pas utiliser à l'extérieur**



**courant alternatif**



**courant direct**



**LED lumière  
Ne pas regarder directement dans la lumière  
Class 2 LED**



**LED lumière  
Class 1 LED**

## 1. Informations importantes à lire attentivement avant l'utilisation

Vous avez fait l'acquisition d'un produit **Riester** haut de gamme, qui a été fabriqué conformément à la directive 93/42/CE « Dispositifs médicaux » et fait l'objet de contrôles de qualité constants des plus sévères. Son excellente qualité est pour vous le garant de la fiabilité de vos diagnostics.

Veillez s'il vous plaît lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser le dispositif pour la première fois et le conserver soigneusement. Si vous avez des questions, nous-mêmes ou le représentant **Riester** de votre secteur nous tenons à votre entière disposition pour y répondre. Nous vous communiquerons l'adresse de notre représentant sur demande.

Veillez noter que tous les instruments décrits dans ce mode d'emploi sont destinés à être utilisés uniquement par des personnes qualifiées formées à cet effet.

Veillez également noter que le bon fonctionnement et la sécurité de nos instruments ne sont garantis que si vous utilisez exclusivement les instruments **Riester** avec les accessoires **Riester**.

### Indications concernant la compatibilité électromagnétique

Il n'y a pas actuellement d'indices d'interactions électromagnétiques éventuelles avec d'autres dispositifs pendant l'utilisation conforme de ces instruments.

Des perturbations sous l'influence accrue d'interférences dues, par exemple, à l'utilisation de téléphones mobiles et de dispositifs de radiologie, ne peuvent toutefois pas être entièrement exclues.

## 2. Lampes frontales et miroirs frontaux

### 2.1. Destination

Les lampes frontales et les miroirs frontaux décrits dans ce manuel sont destinés à éclairer les parties du corps à examiner.

### 2.2. Lampes frontales et miroirs frontaux Préparation avant l'utilisation

#### Attention!

N'utilisez pas la lampe d'examen pour examiner les yeux.

Il peut y avoir risque d'inflammation de gaz si l'appareil est utilisé en présence de mélanges inflammables de produits pharmaceutiques et d'air, d'oxygène ou d'oxyde azoté (gaz hilarant)!

### 2.3 Mise en service et fonctionnement

#### 2.3.1 Réglage du bandeau

**Le réglage du bandeau est le même pour tous les modèles.**

Desserrer la molette en alu en la tournant dans le sens inverse de celui des aiguilles d'une montre. Ajuster la longueur du bandeau et resserrer la molette en la tournant dans le sens de celui des aiguilles d'une montre.



### 2.3.2 Réglage de la tête de la lampe ri-focus® LED

Positionnement individuel de la lampe grâce à la conduite lumière flexible, voir fig. No. 1 en parallèle au champ de vision des yeux.

Positionnement individuel et précis de la tête de la lampe (pendant l'examen ) grâce à la conduite lumière flexible.

#### **Attention !**

**Ne bougez pas la conduite lumière flexible dans un radius trop petit pour éviter l'usure du matériel.**

**Ne pas continuer de focaliser quand vous réalisez l'arrêt, cela peut endommager la lampe.**



ri-focus® LED

#### **clar N 55 mm**

Désserrer la molette en plastique de l'articulation, régler le miroir et bien resserrer la molette.



clar N 55 mm

### 2.3.3 Mise en place des piles ou des accus ri-focus® LED und clar N

Pour ouvrir le compartiment à piles, appuyer sur les deux boutons-poussoirs et tirer le couvercle vers le haut.



Polarité piles et accus type AAA



Polarité piles lithium CR 123A

**Attention : il est indispensable de bien respecter les polarités + et -.**



Introduire le couvercle dans les glissières (1) du compartiment à piles et le pousser à fond.

### 2.3.4 Mise en marche, arrêt ri-focus® LED et clar N

Bouton marche/arrêt sur le compartiment à piles.



### 2.3.5 couvercle du compartiment piles

compartiment piles 1 est pour piles  
Type AAA ( 4 pcs)



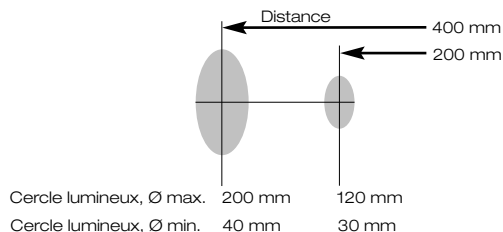
compartiment piles 2 est pour  
piles/accus type Lithium  
CR123A 2 pcs.



**Attention!** Assurez-vous d'utiliser le bon couvercle des piles, autrement il n'y a pas de fonction.

### 2.3.6 Focalisation ri-focus® LED

Tourner la partie avant de la tête de la lampe.



### clar N 55

Rapprocher et éloigner la lampe du miroir en la tenant par la douille.

### 2.3.7 Montage de la lampe frontale / du miroir frontal ri-focus® LED

La tête de la lampe est soudée au bandeau et ne peut être remplacée qu'avec le bandeau.

### clar N

Desserrer la molette en plastique pour ouvrir le dispositif de fixation sur le bandeau de manière à pouvoir y introduire l'articulation sphérique du miroir. Resserrer la molette pour immobiliser le miroir.

### Attention!

Avant de remplacer le miroir complet, débrancher le connecteur qui se trouve sur l'articulation de la lampe. Le rebrancher après avoir changé de miroir.

Si la lampe ne s'allume pas après que le câble a été rebranché, tourner le connecteur de 180° et rebrancher.

### Attention!

Ne jamais toucher les lampes allumées.

Elles peuvent être très chaudes.

- Modèle **ri-focus® LED** tant que la lampe est allumée, vous ne pouvez toucher que la bague à l'avant de
- la tête de la lampe ou la poignée à l'arrière. Toutes les autres pièces peuvent être très chaudes.
- Modèle **clar N**: vous pouvez toucher les pièces suivantes tant que la lampe est allumée : partie en plastique du miroir, molette
- de réglage et support articulé.





### 2.3.8 Lampes

#### Remplacement de la lampe

##### clar N 55

Tourner la lampe vers vous au moyen du support articulé (agrandir la distance).  
Vous pouvez dévisser la lampe et remettre une lampe neuve.

**Attention!** Laisser refroidir la lampe avant de la remplacer.



### 2.3.9 Utilisation du chargeur

#### ri-focus® LED et clar N 55

Brancher le chargeur sur une prise de courant et le raccorder au compartiment à piles.  
Le voyant lumineux du chargeur s'allume. Les accus se rechargent.

#### Temps de chargement

Première charge au moins 24 heures.

Le chargement suivant est possible pendant la nuit ou selon les besoins



#### Attention:

- Le chargeur ne doit être utilisé que pour les accus de type AAA. Ne pas essayer de recharger des piles non rechargeables, cela détruirait les piles ou le chargeur.
- Utiliser le chargeur uniquement dans des locaux fermés.
- Débrancher le chargeur lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Ne pas utiliser le chargeur si son boîtier ou le connecteur secteur sont abîmés.
- Ne pas ouvrir le chargeur.
- Si le dispositif est inutilisé pendant un certain temps ou si vous l'emmenez avec vous en voyage, sortir les piles ou les accus du compartiment à piles.
- Mettre en place des piles neuves ou recharger les accus lorsque l'intensité lumineuse du dispositif faiblit et que cela peut entraver le déroulement de l'examen.
- Pour obtenir une lumière optimale, nous vous recommandons de toujours utiliser des piles neuves et de première qualité.

### 2.3.10 Caractéristiques techniques

Description	Voltage	Amperage	Average service life
Lampe pour <b>clar N</b> vacuum 55 mm	6 V	0,4 A	env. 200 hours
Lampe pour <b>clar N</b> LED 55 mm	6 V	0,35 A	env. 15.000 hours
LED pour <b>ri-focus®</b> LED	6 V	0,525 A	env. 50.000 hours

### 2.3.11 Remplacement du coussinet du bandeau

Le coussinet en mousse se remplace facilement. Il suffit de détacher l'ancien coussinet de la bande velcro et de mettre en place le coussinet neuf.



### 2.3.12 Instructions de service

#### Informations générales

La raison de nettoyer et de désinfecter un produit médical est la protection du patient, de l'utilisateur et d'autres personnes et de conserver la valeur du produit. Le design et les matériaux du produit ne le permettent pas de fixer une limite maximum des nombres de cycles. La longévité d'un produit médical dépend de la fonction et du traitement du produit. Avant de retourner un produit défectueux pour réparation, il faut qu'il passe le procédé mentionné.

#### Nettoyage et désinfection

Nettoyage de la glace et du miroir extérieurement seulement avec un chiffon humide pour avoir une propriété visible.

#### Désinfection correspondant aux instructions du fabricant. Seulement liquides

désinfectants avec une efficacité confirmée et correspondant aux prescriptions nationales peuvent être utilisés.

Après la désinfection l'instrument doit être nettoyé avec un chiffon humide pour enlever tous les dépôts désinfectants.

#### Attention

Ne jamais plonger le miroir et la lampe dans un liquide.

Les instruments ne sont pas admis pour un nettoyage ou une désinfection par machine car ils pourraient être endommagés.

## 3. Pièces de rechange

#### DEL

Réf. 11302                  Lampes 6 V pour **clar N** LED

#### Lampe standard :

Réf. 11301                  Jeu de 6 lampes 6 V pour clar N Vide **clar N** vacuum

## 4. Caractéristiques techniques

Modèles :                    **clar N** vacuum 55 mm, **clar N** LED 55 mm  
**ri-focus**® LED

Source d'énergie :        Voir indications sur le bloc d'alimentation ou sur les piles et accus

Valeurs initiales :        Conformément aux indications figurant sur les blocs d'alimentation ou les piles utilisées

Température de service : +10 à +40 °C, humidité relative entre 30 et 75 % (sans condensation)

Lieu de stockage :        -5 à +50 °C, humidité relative jusqu'à 85 %, sans condensation.

## 5. Maintenance

Les instruments et leurs accessoires ne nécessitent pas de maintenance particulière.

Si, pour une raison quelconque, un instrument devait être vérifié, veuillez s'il vous plaît nous l'envoyer ou l'envoyer à un

distributeur agréé des produits **Riester** près de chez vous, dont nous vous communiquerons l'adresse sur demande.

#### **6. Elimination**

Veillez noter que les piles et les dispositifs électriques doivent être éliminés conformément aux directives relatives aux déchets spéciaux. Vous trouverez des informations à la déchetterie de votre commune.

Fabricant : voir la dernière page de ce mode d'emploi



**¡Atención! favor de seguir las instrucciones del manual de usuario**



**Aparatos da la clase de protección II**



**¡Atención! No mire directamente a la luz**



**¡Atención!: Los productos eléctricos y electrónicos usados no pueden eliminarse como basura general; deberán desecharse de forma separada de acuerdo con las regulaciones nacionales/UE.**



**Componente de aplicación de tipo B**



**No para uso en el exterior**



**Corriente alterna**



**Corriente directa**



**Luz LED  
No mire directamente a la luz  
LED clase 2**



**Luz LED  
LED clase 2**

## 1. Informaciones importantes que deben tenerse en cuenta antes del uso

Ha adquirido usted un producto **Riester** de alta calidad, que ha sido fabricado de acuerdo con la Directiva 93/42 CEE sobre productos sanitarios y está sometido a estrictos controles de calidad continuos. La excelente calidad le garantizará diagnósticos fiables.

Lea cuidadosamente las instrucciones antes de utilizar la lámpara y consérvelas en lugar seguro.

Si tiene cualquier pregunta, no dude en ponerse en contacto en cualquier momento nosotros o con su distribuidor de productos **Riester**.

Nuestra dirección figura en la última página de estas instrucciones. Si lo desea, le facilitaremos con mucho gusto la dirección de nuestro representante.

Tenga en cuenta que todos los instrumentos descritos en estas instrucciones están destinados exclusivamente a su uso por personas debidamente capacitadas.

Por otra parte, tenga en cuenta que el funcionamiento correcto y seguro de nuestros instrumentos sólo se garantiza si se utilizan exclusivamente instrumentos y accesorios de la casa **Riester**.

### Observaciones sobre compatibilidad electromagnética:

En el momento no existen indicaciones de que durante el uso correcto de los instrumentos puedan aparecer interferencias electromagnéticas con otros aparatos.

Sin embargo, no puede descartarse por completo la aparición de interferencias en caso de intensidades de campo elevadas, generadas por ejemplo por teléfonos móviles o instrumentos radiológicos.

## 2. Lámparas frontales y espejos frontales

### 2.1. Finalidad de uso

Las lámparas y espejos frontales descritos en estas instrucciones se han fabricado para la iluminación de las zonas del cuerpo que deben explorarse.

### 2.2. Lámparas y espejos frontales

#### Preparación para la puesta en marcha

#### ¡Atención!

**No utilice la lámpara de exploración para examinar los ojos.**

**No es posible excluir el peligro de inflamación de gases si se expone el aparato durante su operación a mezclas inflamables de efecto anestésico o analgésico como p.ej. aire, oxígeno o gas hilarante.**

### 2.3 Puesta en marcha y funcionamiento

#### 2.3.1 Ajuste de la cinta frontal

**El ajuste de la cinta frontal es igual en todos los modelos.**

Afloje la pieza giratoria de aluminio en sentido opuesto a las agujas del reloj.  
Ajuste la cinta y fíjela en la posición deseada girando la pieza giratoria en el sentido de las agujas del reloj.



### 2.3.2 Ajuste del cabezal de la lámpara ri-focus® LED

Ajuste individual del cabezal de la lámpara con su brazo flexible: ver foto 1, paralelo a la vía de los ojos.

Fino ajuste individual del cabezal de la lámpara (durante la examinación) con el brazo flexible de la lámpara.

#### **Precaución!**

**El brazo flexible no deberá ser flexionado en un radio muy pequeño para prevenir desgaste prematuro del material.**

**No continúe con la focalización cuando se de cuenta que ya llegó al tope, esto puede dañar la lámpara.**



ri-focus® LED

#### **clar N 55 mm**

Aflojar la pieza giratoria de plástico de la articulación, ajustar el espejo y volver a apretar la pieza giratoria.



clar N 55 mm

### 2.3.3 Colocación de las pilas o baterías recargables ri-focus® LED y clar N

Para abrir el compartimento de las pilas Presione ambos pulsadores y extraiga hacia arriba la tapa del compartimento.



Polaridad de las pilas tipo AAA  
o las baterías recargables tipo AAA



Polaridad de las pilas de litio CR 123A

**Atención: Es imprescindible respetar la polaridad correcta.**



Introduzca la tapa del compartimento de pilas en los carriles de guía (1) del compartimento y empújela hacia abajo hasta que encaje.

### 2.3.4 Encendido y apagado ri-focus® LED y clar N

Encendido y apagado sencillo en el compartimento de pilas



### 2.3.5 Tapa del compartimento de baterías

Tapa del compartimento de baterías  
1 es para baterías/accus tipo AAA  
(4 piezas)



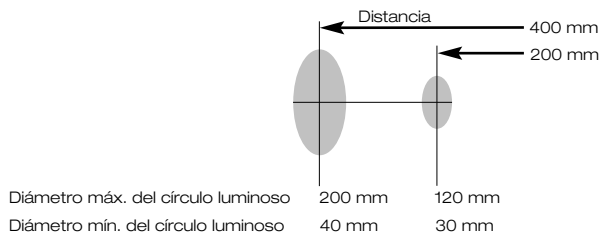
Tapa del compartimento de  
baterías/accus de litio CR123A (2 piezas)



**¡Atención!** Por favor asegúrese de usar la tapa de compartimento de baterías correcta, de otra forma no funcionará la lámpara.

### 2.3.6 Enfoque ri-focus® LED

El enfoque se realiza girando la parte frontal del cabezal de la lámpara.



### clar N 55

Movimiento manual del alojamiento de la lámpara acercándola al espejo o alejándola de él.

### 2.3.7 Colocación de la lámpara/espejo frontal ri-focus® LED

El cabezal de la lámpara está unido de forma fija con la cinta frontal y sólo puede sustituirse junto con la misma.



### clar N

Aflojando el tornillo de plástico se abre la abrazadera situada en la cinta frontal hasta que pueda introducirse la articulación esférica del espejo. Fije el espejo apretando el tornillo de plástico de la cinta frontal.

#### ¡Atención!

Antes de sustituir el espejo completo es necesario desenchufar el conector eléctrico situado en la articulación de la lámpara. Una vez sustituido el espejo se vuelve a enchufar el conector. Si la lámpara no funciona al conectar el cable, el conector debe enchufarse girándolo 180°.

#### ¡Atención!

- No toque nunca las lámparas durante su funcionamiento.  
¡Pueden alcanzar temperaturas muy elevadas!
- En el modelo **ri-focus® LED** asegúrese de agarrar únicamente durante el funcionamiento el anillo anterior o posterior del cabezal de la lámpara. Todas las demás zonas pueden calentarse mucho.
- En el modelo **clar N** puede tocarse las siguientes partes durante el funcionamiento: la cápsula plástica del espejo, la pieza de ajuste y el brazo basculante.



### 2.3.8 Lámparas

#### Sustitución de la lámpara

##### clar N 55

Aleje la lámpara del espejo con ayuda de la articulación regulable de la lámpara. Tras ello es posible desenroscar la lámpara y roscar una nueva.

**¡Atención!** Antes de cambiarlas, deje enfriarse las lámparas durante algún tiempo.



### 2.3.9 Puesta en marcha del cargador

#### ri-focus® LED y clar N 55

Enchufe el cargador a la red y conéctelo con el compartimento de pilas. Una vez conectado con el compartimento se encenderá el indicador de carga del cargador, y las baterías recargables comenzarán a cargarse.

#### Duración de recarga

El primer recargado de su equipo deberá ser por un mínimo 24 horas. Posteriormente será suficiente se recargue toda la noche o según lo requiera el producto.



#### Atención

- Con este cargador sólo deben cargarse baterías recargables de tipo AAA habituales en el comercio. Intentar cargar pilas no recargables puede inutilizar las pilas o el cargador.
- El cargador no debe utilizarse al aire libre.
- Desenchufe el aparato de la red cuando no lo utilice.
- No ponga en marcha el cargador si está dañada la carcasa o el enchufe de red.
- No abra el aparato.
- Si no utiliza el aparato durante un tiempo prolongado, o si desea transportarlo durante un viaje, retire las pilas o baterías de su compartimento.
- Es necesario sustituir las pilas o recargar las baterías recargables cuando la intensidad luminosa del instrumento disminuya y ello pueda perjudicar la exploración.
- Para lograr el máximo rendimiento luminoso recomendamos sustituir las pilas siempre por pilas nuevas de alta calidad.

### 2.3.10 Datos técnicos

Tensión	Descripción	Intersidad	Vida útil
Lámpara para <b>clar N</b> vacuum 55 mm	6 V	0,4 A	200h aprox.
Lámpara para <b>clar N</b> LED 55 mm	6 V	0,35 A	15.000h aprox.
LED para <b>ri-focus®</b> LED	6 V	0,525 A	50.000h aprox.

### 2.3.11 Sustitución de la almohadilla de la cinta frontal

La almohadilla de espuma puede desprenderse fácilmente de la cinta de velcro y sustituirse por una nueva.



### 2.3.12 Instrucciones para el cuidado

#### Información General

La meta de limpieza y desinfección de los productos médicos, es la protección del paciente, usuario o terceros y conservar el valor de los productos médicos. En cuenta del diseño de producto y material utilizado, y el límite no definido del máximo de procesos o ciclos puede ser fijado. La vida útil de los productos médicos depende de su función y tratamiento apropiado de los aparatos. Antes de regresar productos con falla para su reparación, los mismos deben haber pasado por el proceso de „reprocesamiento“ descrito.

#### Limpieza y desinfección

Espejos frontales y lámparas frontales pueden ser limpiados en su parte exterior con un pedazo de género húmedo hasta lograr una limpieza óptica.

Limpié o desinfecte de acuerdo a las normas dadas por el fabricante del desinfectante. Solo desinfectantes con eficiencia aprobada y en acuerdo a los estandarés nacionales deberán ser utilizados.

Después de la desinfección del aparato se deberá limpiar con un pedazo de género húmedo para remover posibles restos del desinfectante.

#### Precaución!

Nunca coloque los espejos frontales y lámparas dentro del líquido !

Estos artículos no son aptos para una limpieza por medio de máquinas o esterilización y se dañarán en caso de usarlas.

## 3. Recambios

#### Iluminación LED:

Nº art. 11302 Lámparas de 6 V para **clar N** LED

#### Iluminación estándar:

Nº art. 11301 Envase de 6 lámparas 6 V para **clar N** vacío

## 4. Datos técnicos

Modelo	<b>clar N</b> vacío 55 mm, <b>clar N</b> LED 55 mm <b>ri-focus®</b> LED
Fuente de energía:	véanse indicaciones en la correspondiente fuente de alimentación o en las pilas o baterías recargables.
Valores de partida:	según lo indicado en las fuentes de alimentación o en las pilas utilizadas
Temperatura de funcionamiento:	+10 a +40°, humedad relativa del aire entre 30% y 75% (sin condensación)
Lugar de almacenamiento:	-5°C a 50°C, humedad relativa del aire hasta 85%, sin condensación

## **5. Mantenimiento**

Los instrumentos y sus accesorios no requieren un mantenimiento especial.

Si un instrumento tuviera que ser revisado por algún motivo, envíenoslo a nosotros o a un establecimiento autorizado

**Riester** cerca de usted, que le indicaremos con mucho gusto.

## **6. Eliminación de residuos**

Tenga en cuenta que las pilas y aparatos eléctricos no deben eliminarse con la basura doméstica. Consulte más información en el punto de recogida de residuos municipal.

Fabricante: véase la última página de estas instrucciones



**Внимание**, прочитайте указания, содержащиеся в сопроводительной документации!



Приборы класса защиты II



**Внимание:** Нельзя смотреть прямо в световой луч



**Внимание**, использованные электрические и электронные изделия нельзя утилизировать как несортированный городской мусор, их следует собирать в отдельном месте в соответствии с национальными правилами и правилами ЕС.



Использование класса B



Не предназначен для использования вне помещения



Переменный ток



Направленный ток



Свет LED  
Нельзя смотреть прямо в световой луч  
Класс 2 LED



Свет LED  
Класс 1 LED

## 1. Важная информация для прочтения перед использованием

Вы приобрели высококачественный продукт фирмы RIESTER, который был изготовлен в соответствии с Директивой 93/42/EWG для медицинских продуктов и был подвергнут строжайшему контролю за качеством. Высочайшее качество инструмента является гарантией точной диагностики. Просим Вас перед использованием внимательно ознакомиться с инструкцией по эксплуатации и хранить ее в надежном месте.

Если у Вас появятся вопросы, фирма RIESTER или ее представитель, отвечающий за Ваш регион, всегда охотно ответят на них. Наш адрес Вы найдете на последней странице данной инструкции по эксплуатации. Адрес нашего представителя мы предоставим Вам по Вашему запросу. Просим обратить Ваше внимание на то, что все упомянутые в данной инструкции по эксплуатации инструменты предназначены только для применения лицами, обладающими соответствующей квалификацией.

Просим Вас также обратить внимание на то, что безупречное и надежное функционирование наших инструментов может быть гарантировано только в том случае, если инструменты RIESTER используются только с оригинальными принадлежностями фирмы RIESTER.

## Электромагнитная совместимость

В настоящий момент не существует никаких сведений о том, что при соответствующем использовании прибора может возникнуть какое-либо электромагнитное взаимодействие с другими приборами.

Однако при усиленном влиянии неблагоприятных силовых полей, например, при использовании мобильных телефонов и радиологического оборудования, нельзя полностью исключить помехи.

## 2. Налобные осветители и зеркала

### 2.1. Назначение

Налобные осветители и зеркала, описанные в данной инструкции по эксплуатации, предназначены для освещения или высвечивания обследуемых участков тела.

### 2.2. Налобные осветители

#### Подготовка к эксплуатации

#### Внимание!

**Нельзя использовать прибор для обследования глаз**

**Горит возникнуть риск воспламенения газа, когда осветитель используется в непосредственной близости от легко воспламеняющихся лекарственных смесей, таких как воздух и/или кислород или веселящий газ!**

### 2.3 Подготовка к эксплуатации и работа с инструментом

#### 2.3.1 Регулировка налобной ленты

**Регулировка налобной ленты осуществляется одинаково у всех моделей.**

Ослабить алюминиевый крутящийся винт, поворачивая его против часовой стрелки.

Отрегулировать длину налобной ленты и зафиксировать ее в желаемой позиции путем закручивания винта по часовой стрелке.



### 2.3.2 Регулировка головки лампы ri-focus® LED

Индивидуальное регулирование головки лампы с помощью гибкого держателя: см. рисунок 1, параллельный оптической траектории глаз.

Индивидуальная точная настройка головки лампы (во время эксплуатации) с помощью гибкого держателя.

#### **Предостережение!**

Гибкий держатель головки лампы не должен быть согнут до слишком маленького радиуса, так как это может привести к преждевременному износу механизма.

Не продолжайте фокусировку лампы, как только вы почувствуете упор, поскольку это может повредить лампу.



ri-focus® LED

#### **clar N 55 mm**

Ослабить пластиковый поворачивающийся винт на шарнире, отрегулировать зеркало и опять закрутить винт.



clar N 55 mm

### 2.3.3 Вставление батарей или аккумуляторов gi-focus® LED и clar N

Чтобы открыть батарейный отсек, нажмите на обе нажимных кнопки и снимите крышку батарейного отсека, потянув вверх.



Полярность батареи тип AAA



Полярность батареи литиевые CR 123A

**Внимание:** Следует неукоснительно соблюдать правильную полярность.



Вставить крышку батарейного отсека в направляющие желобки (1) батарейного отсека и нажать вниз до щелчка.

### 2.3.4 Включение и выключение gi-focus® LED и clar N

Простое включение и выключение на батарейном отсеке.



### 2.3.5 Батарейный отсек

Батарейный отсек 1, предназначен для аккумуляторных батареек типа AAA (4 шт.)



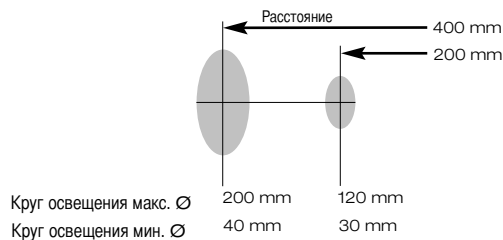
Батарейный отсек 2, предназначен для литиевых батареек типа CR123A 2 шт.



**Внимание!** Пожалуйста удостоверьтесь, что вы используете правильный батарейный отсек., иначе прибор работать не будет.

### 2.3.6 Фокусировка ri-focus® LED

Фокусировка осуществляется путем поворота передней части головки лампы.



### clar N 55

Перемещение вручную патрона лампы ближе к зеркалу или дальше от него.

### 2.3.7 Присоединение налобного осветителя/зеркала ri-focus® LED

Головка лампы прочно присоединена к налобной ленте и может быть заменена только вместе с налобной лентой.

### clar N

Путем отвинчивания пластикового винта зажим, расположенный на налобной ленте, раскрывается настолько, чтобы стало возможным вставить шаровой шарнир зеркала. Вафиксируйте зеркало, плотно закручивая пластиковый винт на налобной ленте.



### Внимание!

Перед заменой всего зеркала следует вытащить электрический штекер, расположенный на шарнире лампы. После замены зеркала штекер опять подсоединяется. Если лампа после подсоединения кабеля не функционирует, надо присоединить штекер, развернув его на 180°.

### Внимание!

- Никогда не прикасайтесь к зажженным лампам. Они могут быть очень горячими!
- С помощью модели ri-focus® LED можно дотрагиваться только до кольца на передней части головки лампы или до держателя сзади головки лампы. Все другие части могут быть очень горячими.
- Для модельного clar N во время работы можно прикасаться к следующим частям: пластиковая обшивка зеркала, регулировочный винт и поворотный держатель.



### 2.3.8 Лампы

#### Замена лампы

#### clar N 55

Отвернуть лампу от зеркала с помощью регулируемого шарнира лампы (увеличить расстояние).

После этого можно вывернуть лампу и ввернуть новую.

**Внимание!** Перед заменой дайте лампам остыть в течение некоторого времени!



### 2.3.9 Подготовка к эксплуатации зарядного устройства

#### ri-focus® LED И clar N 55

Подключите зарядное устройство к розетке, затем соедините с гнездом для батареи. Если контакт с гнездом для батареи установлен, то загорается сигнализатор разряда батареи, и аккумуляторы заряжаются.



**время зарядки** первая зарядка должна производиться минимум 24 часа  
Следующие способы зарядок можно проводить ночью или по мере необходимости

#### Внимание:

- С помощью данного зарядного устройства могут быть заряжены только стандартные аккумуляторы типа AAA. Зарядка не пригодных для зарядки батарей может привести к порче батарей или зарядного устройства.
- Зарядное устройство можно использовать только в закрытых помещениях.
- Отсоедините прибор от розетки, если им не пользуются.
- Не эксплуатировать прибор при повреждениях корпуса или сетевого штекера.
- Не вскрывать прибор.
- Если вы в течение долгого времени не пользуетесь прибором или берете его с собой в поездки, рекомендуется вынуть батареи или аккумуляторы из батарейного отсека.
- Вставлять новые батареи или заряжать аккумуляторы следует тогда, когда интенсивность света инструмента ослабевает и может негативно повлиять на качество осмотра.
- Чтобы получить оптимальную светоотдачу, мы рекомендуем при замене батарей вставлять только новые высококачественные батареи.

### 2.3.10 Технические характеристики

Название	Напряжение	Сила тока	Средний срок службы
Еампа для clar N вакуум 55 mm	6 В	0,4 А	ок. 200 ч
Еампа для clar N LED 55 mm	6 В	0,35 А	ок. 15.000 ч
Еампа для ri-focus® LED	6 В	0,525 А	ок. 50.000 ч

### 2.3.11 Замена прокладки на налобной ленте

Мягкая прокладка может быть просто снята с липучки и заменена на новую мягкую прокладку.



### 2.3.12 Рекомендации по уходу

#### Общая информация

Цель очистки и дезинфекции медицинского оборудования - защита пациентов, пользователей и третьих лиц и сохранения самого медицинского оборудования. В зависимости от дизайна и использованного в производстве прибора материала, предел максимальных циклов обработки не установлен. Жизненный цикл медицинского оборудования зависит от его использования по назначению и от правильной обработки оборудования. Прежде, чем вернуть бракованное оборудование на ремонт оно, должно пройти описанный выше процесс.

#### Очистка и дезинфекция

Налобные зеркала и налобные осветители можно протирать снаружи влажной тряпкой, пока не достигните оптическая чистота не достигнута.

Осуществляйте дезинфекцию согласно рекомендациям компании производителя. Только одобренные дезинфицирующие средства в соответствии с национальными стандартами могут использоваться.

После дезинфекции устройство должно быть протерто влажной тряпкой, чтобы удалить все возможные остатки дезинфицирующих средств.

#### Внимание!

Никогда не помещайте налобные зеркала и осветители в жидкость!

Приборы запрещено очищать в стиральной машине и стерилизовать, так как это приведет к повреждению и поломке оборудования.

## 3. Запасные части

### Светодиодное освещение (LED)

№ 11302 Лампы 6 В для **clar N** LED

### Стандартное освещение:

№ 11301 Упаковка, содержащая 6 шт. ламп 6 В для **clar N** вакуум

## 4. Технические характеристики

Модели: **clar N** вакуум 55 mm, **clar N** LED 55 mm  
**ri-focus**® LED

Источник питания: Км. рекомендации на соответствующем сетевом адаптере или на батареях, аккумуляторах

Сходные величины: В соответствии с данными, указанными на сетевых адаптерах или используемых батареях

Рабочая температура: +10 до +40°, относительная влажность воздуха от 30 до 75% (не конденсирующаяся)

Условия хранения: -5°C до 50°C, до 85% относительной влажности воздуха, не конденсирующейся

### **5. Техническое обслуживание**

Данные инструменты и принадлежности к ним не требуют какого-либо специального технического обслуживания.

Если по каким-либо причинам требуется провести проверку инструмента, просим прислать его нам или авторизованному дилеру фирмы RIESTER, адрес которого мы охотно сообщим Вам по Вашему запросу.

### **6. Утилизация**

Просим обратить Ваше внимание на то, что батареи и электроприборы следует подвергать утилизации в соответствии с особыми правилами. Снформацию об этом Вы можете получить в муниципальной службе по утилизации отходов.

Производитель: см. последнюю страницу данной инструкции по эксплуатации



**Attenzione: seguire le istruzioni per l'uso**



**Il dispositivo appartiene alla classe di protezione II**



**Attenzione: non fissare il fascio**



**Attenzione: smaltire il dispositivo secondo le normative vigenti**



**Tipo B**



**Non usare in ambienti esterni**



**Corrente alternata**



**Corrente continua**



**Luce a LED  
Non fissare il fascio  
LED di Classe 2**



**Luce a LED  
LED di Classe 1**

## 1. Informazioni importanti da leggere prima dell'uso

Avete acquistato un dispositivo **Riester** d'alta qualità, prodotto nel rispetto della Direttiva 93/42/CEE sui dispositivi medici e sottoposto in ogni momento ai più severi controlli di qualità. L'eccellenza della qualità è una garanzia per l'affidabilità della diagnosi. Leggete attentamente le Istruzioni per l'uso prima di servirvi del dispositivo e conservatelo in un luogo sicuro.

Se avete eventuali domande, noi o il rappresentante **Riester** che vi ha fornito il prodotto siamo sempre disponibili a prestare chiarimenti. Potete reperire il nostro indirizzo all'ultima pagina di queste Istruzioni per l'uso. L'indirizzo del nostro rappresentante commerciale vi sarà fornito su richiesta.

Siete pregati di osservare che gli strumenti descritti in queste Istruzioni per l'uso devono essere utilizzati solo da personale idoneamente preparato.

Prima dell'uso è necessario accertarsi che lo strumento funzioni in sicurezza e sia in buone condizioni.

Vi preghiamo inoltre di osservare che il funzionamento perfetto e sicuro dei nostri strumenti è garantito solo quando sia gli strumenti, sia gli accessori utilizzati sono prodotti da **Riester**.

### Osservazioni sulla tollerabilità elettromagnetica

Attualmente non ci sono indicazioni che si possano verificare interazioni elettromagnetiche con altri dispositivi quando questo dispositivo viene utilizzato correttamente.

I fenomeni di interferenza non possono, tuttavia, essere del tutto esclusi qualora sussistano forti influenze dovute a intensità di campo sfavorevoli, per esempio durante l'utilizzo di telefoni cellulari o strumenti radiologici.

## 2. Lampade frontali e specchi frontali

### 2.1. Destinazione d'uso

Le lampade e gli specchi frontali descritti in queste Istruzioni per l'uso sono stati prodotti allo scopo di illuminare le parti del corpo da esaminare.

### 2.2. Lampade frontali e specchi frontali

#### Preparazione prima dell'uso

#### Attenzione!

**Non utilizzate la lampada per esaminare gli occhi**

**Può sussistere un rischio di accensione di gas qualora la lampada sia utilizzata in presenza di miscele di sostanze farmaceutiche infiammabili con aria e/o ossigeno o protossido d'azoto!**

### 2.3 Messa in servizio iniziale e funzionamento

#### 2.3.1 Regolazione della fascia frontale

**La regolazione della fascia è uguale per tutti i modelli.**

Allentate la manopola in alluminio girandola in senso antiorario.

Regolate la fascia e fissatela nella posizione desiderata girando la manopola in senso orario.



### 2.3.2 Regolazione del portalampada frontale ri-focus® LED

Regolazione individuale del portalampada con il braccio flessibile:  
vedi Figura 1 parallela alla traiettoria dello sguardo.

Regolazione individuale fine del portalampada (durante la visita)  
con il braccio flessibile

#### Attenzione!

**Per evitare la fatica prematura del materiale, il braccio flessibile della lampada non deve essere piegato a un raggio di curvatura troppo piccolo.**

**Non forzate quando percepite di essere arrivati al fermo; potreste danneggiare la lampada.**



ri-focus® LED

#### clar N 55 mm

Allentate la manopola di plastica sul giunto, regolate lo specchio e stringete nuovamente la manopola.



clar N 55 mm

### 2.3.3 Installazione di batterie o batterie ricaricabili ri-focus® LED e clar N

Per aprire il vano batterie, premete i due pulsanti ed estraete il coperchio



Polarità delle batterie di tipo AAA  
o delle batterie ricaricabili di tipo AAA



Polarità delle batterie al litio CR 123A

**Attenzione: è importante accertarsi che la polarità sia corretta**



Reinserite il coperchio del vano batterie nelle apposite guide e spingetelo verso il basso finché scatta in posizione.

### 2.3.4 Accensione e spegnimento ri-focus® LED e clar N

Semplice interruttore on-off situato sul vano batterie.



### 2.3.5 Coperchio del vano batterie

Il coperchio del vano batterie 1 è per  
batterie o accumulatori di tipo AAA  
(4 pezzi)



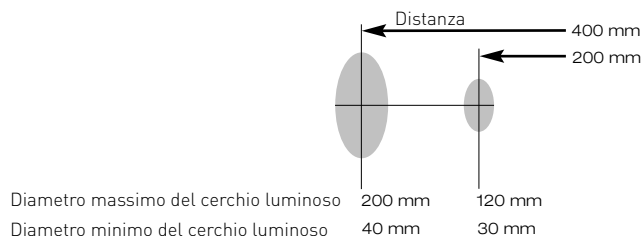
Il coperchio del vano batterie 2 è per  
batterie o accumulatori di tipo al litio  
CR123A (2 pezzi)



**Attenzione!** Siete pregati di notare che utilizzando il coperchio sbagliato il dispositivo non funzionerà.

### 2.3.6 Messa a fuoco ri-focus® LED

Per effettuare la messa a fuoco, ruotate il portalampada frontale.



### clar N 55

Spostare manualmente il portalampada verso lo specchio e lontano dallo specchio.

### 2.3.7 Montaggio della lampada e dello specchio ri-focus® LED

Il portalampada è saldamente fissato alla fascia e può essere sostituito solo insieme a essa

#### clar N

Svitando la vite in plastica, il blocco posto sulla fascia frontale viene aperto fino ad accomodare il giunto sferico dello specchio.

Montate lo specchio serrando bene la vite in plastica della fascia.



#### Attenzione!

Prima di sostituire tutto lo specchio, occorre staccare la spina elettrica collocata sul giunto della lampada. Dopo aver sostituito lo specchio, potete reinserire la spina. Se la lampada non funziona dopo aver inserito nuovamente il cavo, la spina deve essere ruotata di 180° e ricollegata.

#### Attenzione!

- Non toccate mai le lampade durante l'uso. Possono riscaldarsi intensamente!
- Nel caso del modello **ri-focus® LED**, durante il funzionamento toccate solo l'anello posto sulla parte anteriore del portalampada o l'impugnatura dietro il portalampada. Tutte le altre parti possono riscaldarsi intensamente.
- Nel caso del modello **clar N**, durante il funzionamento è possibile toccare le seguenti parti: il guscio di plastica dello specchio, la manopola di regolazione e il braccio girevole.



### 2.3.8 Lampadine

#### Sostituzione della lampadina

##### clar N 55

Spostate la lampadina in direzione opposta allo specchio con l'aiuto del giunto regolabile (aumentate la distanza). Potete quindi svitare la lampadina e avvitare una nuova.

#### Attenzione!

Prima di sostituire la lampadina, lasciatela raffreddare!



### 2.3.9 Funzionamento del caricabatterie

#### ri-focus® LED e clar N 55

Collegate il caricabatterie a una presa di corrente e al vano batterie. Appena stabilita la connessione al vano batterie, la spia della ricarica si accende e le batterie ricaricabili vengono caricate.

**Tempo di ricarica:** Prima ricarica: almeno 24 ore.

È possibile effettuare le ricariche successive durante la notte o quando necessita.



#### Attenzione:

- Con questo dispositivo di ricarica è possibile ricaricare solo le batterie ricaricabili di tipo AAA in commercio. La ricarica delle batterie non ricaricabili può causare la distruzione delle batterie stesse o del dispositivo di ricarica.
- Il dispositivo di ricarica può essere utilizzato solo in ambienti chiusi.
- Quando il dispositivo non è in uso, scollegatelo dalla presa di corrente.
- Non utilizzate il caricabatterie se la sua superficie o la presa elettrica sono danneggiati.
- Non aprite il dispositivo.
- Se il dispositivo non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato o dovete portarlo in viaggio, rimuovete le batterie o le batterie ricaricabili dal vano batterie
- Nel caso in cui l'intensità della luce emessa dallo strumento si indebolisca e rischi di compromettere i risultati delle visite, utilizzate batterie nuove o ricaricate le batterie ricaricabili.
- Per ottenere un'illuminazione ottimale, consigliamo di impiegare batterie nuove e di alta qualità quando sostituite le batterie.

### 2.3.10 Dati tecnici

Descrizione	Voltaggio	Amperaggio	Durata media del servizio
Lampadina per <b>clar N</b> vacuum 55 mm	6 V	0,4 A	circa 200 ore
Lampadina per <b>clar N</b> LED 55 mm	6 V	0,35 A	circa 15.000 ore
LED per <b>ri-focus®</b> LED	6 V	0,525 A	circa 50.000 ore

### 2.3.11 Sostituzione dell'imbottitura della fascia

L'imbottitura in gommapiuma può essere facilmente staccata dal velcro e sostituita con una nuova imbottitura.



### 2.3.12 Istruzioni per la cura del prodotto

#### Informazioni generali

La pulizia e la disinfezione dei prodotti medicali hanno lo scopo di proteggere pazienti, utilizzatori e altri, nonché di mantenere il valore dei prodotti stessi. La definizione di un limite massimo di cicli d'utilizzo non dipende dalla conformazione del prodotto e dal materiale che lo compone. La durata dei prodotti medicali dipende dalla loro funzione e da una gestione adeguata.

Prima di restituire prodotti difettosi affinché siano riparati, occorre eseguire la procedura di ricondizionamento qui descritta.

#### Pulizia e disinfezione

È possibile pulire la superficie esterna di specchi e lampade frontali con un panno umido fino a ottenere risultati visibili.

Disinfettate seguendo le istruzioni fornite dal produttore del disinfettante. È consentito utilizzare solo disinfettanti con efficacia approvata e conformi alle normative nazionali.

Dopo la disinfezione, il dispositivo deve essere pulito con un panno umido allo scopo di rimuovere tutti gli eventuali residui di disinfettante.

#### Attenzione!

Non immergete mai specchi e lampade frontali in sostanze liquide!

Gli articoli non sono ammessi alla pulizia e alla sterilizzazione a macchina poiché ne verrebbero danneggiati!

## 3. Pezzi di ricambio

#### Illuminazione a LED

Art. N. 11302      Lampadine 6 V **clar N** LED

#### Illuminazione standard:

Art. N. 11301      Confezione da 6 lampadine 6 V **clar N** vacuum

## 4. Dati tecnici

Modelli: **clar N** vacuum 55 mm, **clar N** LED 55 mm  
**ri-focus®** LED

Sorgenti di alimentazione: Si vedano le note sui rispettivi dispositivi alimentati a corrente, sulle batterie o batterie ricaricabili

Valori iniziali: In base alle specifiche dei dispositivi alimentati a corrente o alle batterie utilizzate

Temperatura dell'ambiente di esercizio: Da +10 ° a +40 °; umidità relativa dell'aria compresa fra 30% e 75% (non condensante)

Luogo di conservazione: Da -5 °C a 50 °C; umidità relativa dell'aria non superiore all'85%, non condensante

## 5. Manutenzione

Gli strumenti e i loro accessori non necessitano di manutenzione speciale. Se per qualsiasi ragione uno strumento deve essere controllato, inviato a noi o a un rivenditore autorizzato **Riester** della vostra zona, che saremo lieti di indicarvi su richiesta.

**6. Smaltimento:**

Vi preghiamo di osservare che batterie ed elettrodomestici devono essere smaltiti in maniera speciale. È possibile informarsi a questo proposito presso i centri di raccolta comunali.

Produttore: si veda l'ultima pagina di queste Istruzioni per l'uso.

## **GARANTIE**

Dieses Produkt wurden unter strengsten Qualitätsanforderungen produziert und vor Verlassen unseres Werkes einer eingehenden Endkontrolle unterzogen.

Wir freuen uns, dass wir deshalb in der Lage sind eine Garantie von

### **2 Jahren ab Kaufdatum**

auf alle Mängel, die nachweisbar auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gewähren zu können. Ein Garantieanspruch bei unsachgemäßer Behandlung entfällt.

Alle mangelhaften Teile des Produkts werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos ersetzt oder repariert. Ausgenommen sind Verschleißteile.

Zusätzlich gewähren wir für R1 shock-proof 5 Jahre Garantie auf die im Rahmen der CE-Zertifizierung geforderte Kalibrierung.

Ein Garantieanspruch kann nur dann gewährt werden, wenn dem Produkt diese vom Händler komplett ausgefüllte und abgestempelte Garantiekarte beigelegt wird.

Bitte beachten Sie, dass Garantieansprüche innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht werden müssen.

Überprüfungen oder Reparaturen nach Ablauf der Garantiezeit nehmen wir selbstverständlich gerne gegen Berechnung vor. Unverbindliche Kostenvorschläge können Sie ebenfalls gerne kostenlos bei uns einholen.

Im Fall einer Garantieleistung oder Reparatur bitten wir Sie, das RIESTER Produkt mit komplett ausgefüllter Garantiekarte an folgende Adresse zurück zu senden:

**Rudolf Riester GmbH  
Reparaturen Abt. RR  
Bruckstr. 31  
D-72471 Jungingen Deutschland**

**Seriennummer bzw. Chargennummer:  
Datum Stempel und Unterschrift des Fachhändlers:**

## **Warranty**

This product has been manufactured under the strictest quality standards and has undergone a thorough final quality check before leaving our factory.

We are therefore pleased to be able to provide a warranty of

### **2 years from the date of purchase**

on all defects, which can verifiably be shown to be due to material or manufacturing faults. A warranty claim does not apply in the case of improper handling.

All defective parts of the product will be replaced or repaired free of charge within the warranty period. This does not apply to wearing parts.

For R1 shock-proof, we grant an additional warranty of 5 years for the calibration, which is required by CE-certification.

A warranty claim can only be granted if this Warranty Card has been completed and stamped by the dealer and is enclosed with the product.

Please remember that all warranty claims have to be made during the warranty period.

We will, of course, be pleased to carry out checks or repairs after expiry of the warranty period at a charge. You are also welcome to request a provisional cost estimate from us free of charge.

In case of a warranty claim or repair, please return the RIESTER product with the completed Warranty Card to the following address:

**Rudolf Riester GmbH  
Dept. Repairs RR  
Bruckstr. 31  
72417 Jungingen Germany**

**Serial number or batch number:  
Date Stamp and signature of the specialist dealer:**

## GARANTIE

L'appareil a été fabriqué conformément à de strictes exigences de qualité et a été soumis à un contrôle final soigneux avant de quitter nos usines. Nous nous réjouissons de pouvoir ainsi vous accorder une garantie de

### **2 ans à compter de la date de l'achat**

sur tous les vices du tensiomètre incontestablement liés à des défauts de matériaux ou de fabrication. Votre droit à garantie expire lors d'une utilisation inadéquate de cet appareil. Tout droit à garantie expire dans les cas suivants: manipulation incorrecte, non-respect du contenu du mode d'emploi, utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires d'autres fabricants, réparations entreprises de façon autonome ou usure normale. De plus nous confirmons pour le R1 shock-proof 5 ans de garantie pour l'étalonnage correspondant aux exigences de la certification CE. Cette garantie exclut les défauts sur les lampes!

Tous les éléments défectueux sur l'appareil seront gratuitement remplacés ou réparés durant la période de garantie. Une prétention à garantie peut uniquement être faite valoir si la carte de garantie ci-jointe dûment remplie et munie du cachet du revendeur est jointe au tensiomètre.

N'oubliez pas que les revendications de garantie doivent nous être adressées durant la période de garantie.

Des contrôles ou réparations après expiration de la garantie peuvent bien sûr nous être confiés mais vous seront alors facturés. Nous pouvons aussi vous adresser gratuitement des devis sans engagement de votre part.

Pour toute garantie ou réparation, veuillez nous retourner l'appareil complet muni de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse suivante:

**Rudolf Riester GmbH**  
**Abt. Reparaturen**  
**Bruckstr. 31**  
**D-72417 Jungingen Allemagne**

**Numéro de série/de lot:**

**Date Cachet et signature du revendeur:**

## GARANTÍA

Este producto ha sido fabricado con las máximas exigencias de calidad, y ha sido sometido a un exhaustivo control final antes de salir de la fábrica. Esto nos permite ofrecerle una garantía de

### **2 años a partir de la fecha de compra**

por todos los fallos debidos demostrablemente a fallos de material o de fabricación. La garantía quedará anulada en caso de utilización indebida. Durante el plazo de vigencia de la garantía, todos los componentes defectuosos del producto serán sustituidos o reparados gratuitamente. Quedan excluidos los componentes sometidos a desgaste.

Para el R1 shock-proof ofrecemos además una garantía de 5 años en total sobre la calibración en relación a lo exigido por la certificación CE.

La garantía sólo será válida si se adjunta al producto esta tarjeta de garantía rellena íntegramente y sellada por el comerciante.

Tenga en cuenta que las reclamaciones por garantía deben presentarse dentro del plazo de vigencia de la misma.

Naturalmente, una vez transcurrido el plazo de la garantía realizaremos gustosamente cualquier comprobación o reparación mediante el correspondiente pago. Puede solicitar un presupuesto gratuito sin ningún compromiso.

En caso de prestaciones por garantía o reparación, le rogamos envíe el producto RIESTER, junto con la tarjeta de garantía rellena en su totalidad, a la siguiente dirección:

**Rudolf Riester GmbH**  
**Reparaturen Abt.RR**  
**Bruckstr.31**  
**D-72471 Jungingen Alemania**

**Número de serie o de lote Fecha:**

**Sello y firma del establecimiento especializado:**

## Гарантия

Настоящее изделие произведено с соблюдением строжайших стандартов качества, и до выхода в обращение было подвергнуто тщательной проверке на соответствие качеству. При этом сообщаем, что мы даем гарантию

### **на 2 года со времени покупки изделия**

на случай обнаружения в нем каких-либо недостатков из-за дефектов материала или производственных дефектов. Гарантийные обязательства не распространяются на случаи неправильного обращения с изделием.

Га тонометр R1 shock-proof мы даем гарантию 5 лет на калибровку, требуемую CE-сертификацией.

Все дефектные части изделия будут заменены или отремонтированы в течение гарантийного срока. Это не распространяется на быстроизнашиваемые части.

Претензии к качеству принимаются только в том случае, если к изделию прилагается настоящий >арантийный талон, заполненный и заверенный печатью дилера.

Помните, пожалуйста, что все претензии принимаются в течение гарантийного периода.

Жалуемется, мы будем рады произвести проверку или ремонт изделия и после истечения срока гарантии, но за плату. Пожалуйста, обращайтесь к нам также по

поводу предварительной оценки

затрат, которая выполняется бесплатно. В случае гарантийных рекламаций, а также для проведения ремонта, отправьте изделие RIESTER вместе с заполненным Гарантийным талоном по следующему адресу:

**Rudolf Riester GmbH**

**Dept. Repairs RR**

**Bruckstr. 31**

**72417 Jungingen Germany**

**Серийный номер или номер партии Дата Печать и подпись официального дилера**

## GARANZIA

Il presente apparecchio è stato fabbricato in osservanza a severissimi requisiti di qualità, e prima di lasciare la nostra fabbrica è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Siamo pertanto lieti di poter fornire una garanzia di

### **2 anni a partire dalla data di acquisto**

relativamente a tutti i difetti dell'apparecchio che siano dimostrabilmente riconducibili a errori di fabbricazione. La garanzia decade in caso di: manipolazione impropria dello strumento, mancata osservanza delle istruzioni d'uso, uso di parti di ricambio o di accessori di altra marca, in caso di modifiche o riparazioni effettuate arbitrariamente dall'utente e per la normale usura.

Additionalmente concediamo una garanzia per la calibrazione di 5 anni per R1 shock-proof, di 3 anni per precisa N shock-proof, richiesta nell'ambito della certificazione CE.. Eventuali difetti al lampadine sono esclusi dalla garanzia! Tutte le parti difettose dell'apparecchio verranno sostituite o riparate gratuitamente entro il periodo coperto da garanzia. Il diritto di garanzia sussiste soltanto a condizione che all'apparecchio venga allegata la presente Carta di garanzia compilata dal venditore in tutte le sue parti e debitamente provvista di timbro. Fare attenzione che i diritti di garanzia vanno fatti valere entro il periodo di garanzia. Eventuali verifiche o riparazioni successivamente alla scadenza del periodo di garanzia verranno naturalmente eseguite da parte nostra contro pagamento.

I rispettivi preventivi di spesa senza impegno si possono richiedere gratuitamente presso di noi. In caso di garanzia o riparazione, si prega di ritornare l'apparecchio intero con relativa Carta di garanzia compilata in tutte le sue parti al seguente indirizzo:

**Rudolf Riester GmbH**

**Reparaturen Abt.RR**

**Bruckstr.31**

**D-72471 Jungingen Alemania**

**Numero di Serie risp. numero di carica:**

**Data, Timbro e Firma del Venditore specializzato:**





**Rudolf Riester GmbH**

P.O. Box 35 | Bruckstraße 31 | DE - 72417 Jungingen | Germany

Tel.: (+49) +7477-9270-0 | Fax.: (+49) +7477-9270-70

E-Mail: [info@riester.de](mailto:info@riester.de) | [www.riester.de](http://www.riester.de)